

СОБРАНИЕ ФОЛЬКЛОРНЫХ МАТЕРИАЛОВ В ФОНДАХ НАЦИОНАЛЬНОГО МУЗЕЯ РЕСПУБЛИКИ КОМИ: ИТОГИ И ПЕРСПЕКТИВЫ РАБОТЫ С КОЛЛЕКЦИЕЙ*

Юлия Крашенинникова
krasheninnikova@rambler.ru

Аннотация: Автор анализирует коллекцию рукописных фольклорно-этнографических материалов, хранящуюся в фондах Национального музея Республики Коми. В коллекции собраны записи, сделанные в 1910–1930-е гг. от коми и русского населения, проживающего на территории Республики Коми и Коми-Пермяцкого автономного округа. Материалы фиксировались в ходе собирательской работы краоведами-любителями, корреспондентами Общества изучения Коми края, местными жителями, студентами Коми государственного педагогического института. Обсуждается методика описания коллекции, возникающие при работе с коллекцией трудности технического и содержательного характера. Отмечены перспективные направления работы с коллекцией.

Ключевые слова: фольклорная коллекция, рукописные материалы, фольклорные жанры, локальные традиции, Республика Коми, 1920–1930-е годы

Введение

В фондах Национального музея Республики Коми хранится коллекция рукописных фольклорно-этнографических записей, сделанных в 1910–1930-е гг. от коми и русского населения, проживающего на территории Республики Коми и Коми-Пермяцкого автономного округа. Записи фиксировались в ходе собирательской работы краеведами-любителями, корреспондентами Общества изучения Коми края (далее ОИКК), местными жителями, а также во время учебных практик студентами Коми государственного педагогического института (бывший Педтехникум повышенного типа).

Безусловно, коллекция представляет интерес для исследователей. Полагаем, что это первое в республике рукописное собрание разножанровых фольклорных материалов, характеризующих материальную и духовную жизнь народа коми в её региональной специфике, записанных местными собирателями (специалистами, энтузиастами). Отметим, что образованное в 1922 году Общество изучения Коми края организует научные экспедиции в разные районы республики, издаёт программы-руководства по собиранию предметов материальной культуры, сведений и материалов по различным темам и направлениям для всестороннего изучения природы, культуры, быта (Программы 1924). В указанной брошюре опубликована, в том числе, составленная Алексеем Сидоровым «Программа по историко-этнографическому изучению края Коми» (Программы 1924: 24–64), в которой обозначены основные направления собирательской работы. Записанные «на местах» материалы отсылались в Сыктывкар в Коми областной краеведческий музей (ныне: Национальный музей Республики Коми)¹. Отдельные фольклорные тексты, описания обрядов с текстами были опубликованы в местных и центральных изданиях того времени (см., например, Старцев 1928; Лыткин 1930; Попов 1938 и др.).

Структура коллекции. Несколько замечаний о содержании

Общее количество дел в коллекции – 21, условно их можно разделить на три группы. Первую группу составили рукописные материалы преимущественно на коми языке, записанные в период с 1918 по 1931 гг. корреспондентами ОИКК, учащимися школ, начинающими литераторами и проч. В эту группу мы отнесли дела, связанные с конкретными жанрами, собирателями и авторами-составителями. Так, например, любопытны рукописные записи корреспондента Сергея Попова, сосредоточенные в двух делах: в одном представлены тексты сказок, песен, свадебных причитаний и другие материалы из разных населённых пунктов Летского района республики (НМ РК: КП-12485); в другом – «Былина об Илье Муромце на зырянском языке», зафиксированная Поповым во время выезда в 1924 году по рекам Печора, Ижма, Ухта вместе с А. С. Сидоровым по заданию ОИКК (НМ РК: КП-12495. Л. 38-62)². В некоторых делах содержатся самозаписи учеников школ и материалы, записанные от школьников (загадки, образцы детского фольклора) (например, НМ РК: КП-12490, КП-12491); в других – собранные корреспондентами описания свадебного обряда и тексты свадебных причитаний и песен (НМ РК: КП-12493), песенные тексты (НМ РК: КП-12488, КП-12494), заговоры, заклинания и неканонические молитвы (например, рукопись заговорных тестов из дер. Поруб Прилузского р-на РК: НМ РК: КП-12495) и др. В материалах среди текстов на коми языке встречаются тексты на русском языке, которые были усвоены коми и бытовали в местных традициях (преимущественно необрядовая лирика, песенно-игровой фольклор, романсы).

Во вторую группу вошли рукописные материалы, записанные в 1934–1936 гг. студентами Коми педагогического института. Собирательская работа студентов была организована профессиональным этнографом, преподавателем, заведующим учебной частью и кафедрой истории Коми педагогического института Георгием Старцевым, переведённым в Сыктывкар из Ленинграда (о нём см. Терюков).

Материалы фиксировались студентами в тетрадях, в общей сложности в 5 делах содержится 110 тетрадей. Анализ записей (репертуар, однообразная подача материала в тетрадях) позволяет утверждать, что для работы студентов был разработан вопросник³. В большинстве тетрадей материалы репрезентируются с неизменной очерёдностью: устная (сказочная и несказочная) проза, обрядовый и песенный фольклор, малые жанры (загадки, поговорки, пословицы), приметы, детский фольклор, прозвищный фольклор (локально-групповые и индивидуальные присловья), что также свидетельствует в пользу предположения о наличии у студентов специального вопросника.

География студенческих записей (выборка не только районов, но и населённых пунктов) имеет «стихийный» характер, полагаем, что материалы записывались студентами в «местах рождения и проживания» во время учебных практик или каникулярный период. География записей обширна, в коллекции представлены тексты, зафиксированные в 11 районах республики (Усть-Куломский, Сыктывдинский, Удорский, Усть-Вымский, Прилузский, Корткеросский, Княжпогостский, Ижемский, Ухтинский, Койгородский, Сысольский р-ны) и нескольких районах Коми-Пермяцкого автономного округа⁴. Часть материалов записана от уроженцев ряда районов республики, проживавших в 1930-е годы в г. Сыктывкар. Материалы фиксировались как на коми, так и на русском языках.

В третью группу мы отнесли 4 дела с общим названием «Фольклор русский» (НМ РК: КП-12496, КП-12497, КП-12498, КП-12499). В делах содержатся рукописные и машинописные материалы на русском языке, датированные разными годами в период с 1911 по 1936 гг.: в трёх представлена машинопись, один том (НМ РК: КП-12499), рукописный, называется «Фольклор русский (Оригинал)» (последнее слово в названии тома указывает на то, что он был составлен, по всей видимости, раньше других и стал основой для подготовки трёх томов с машинописными экземплярами). В делах содержатся переводы фольклорных текстов, записанных Павлом Дорониным, Г. А. Старцевым, А. С. Сидоровым и др. собирателями. Часть фольклорных материалов, описаний обрядов «взята» из более ранних отечественных и зарубежных публикаций (Савваитов 1850; Рогов 1860; Цембер 1913, 1914; Fokos-Fuchs 1913, 1917;

Wichmann 1916 и др.). Как мы отметили выше, представлены только переведённые на русский язык тексты без оригиналов, что, вероятно, стало решающим фактором при номинации дел при брошюровании.

Исследователи полагают, что эти записи готовились для публикации в рамках программы 1930-х гг. «Фольклор народов СССР» (об этом см., например, Рассыхаев 2007а: 381). Качество и содержание помет на полях также указывают на то, что рукописные тексты из дела КП-12499 предполагали опубликовать: *«Взято из книги Вихмана»* (л. 156), *«Вариант взят по записи гр-на Ертомского с/совета В. Кочина, конец изменен по аналогичному варианту, записанному П. Дорониным»* (л. 184), *«За основу взят вариант, записанный И. Вихманом. Дополнения внесены по аналогичному сюжету, записанному П. Дорониным»* (л. 193), *«Записано Р. Фуксом, две строчки дополнены П. Дорониным»* (л. 280), *«Записано в разных вариантах в 1923-1924 г. Пав. Дорониным. Последний раздел от слов «Молодые дни» записан Рафаэлем Фуксом»* (л. 78об.) и мн. др. Во многих переводах сделаны исправления. Собственно, приведённые выше примеры ремарок довольно ярко демонстрируют принципы работы публикаторов с текстами (вмешательство в текст, правка переводов).

Любопытны два письма, подшитые в одно из дел (НМ РК: КП 12498. Л. 1, 2), содержание которых отчасти объясняет историю формирования этих четырёх томов фольклорных записей. В письмах содержится информация о подготовке книги «Творчество народов СССР», издание которой планировалось осуществить в 1936 году силами московских редакций «Правда» и «Две пятилетки». В первом письме от 3 августа 1936 г., подписанном представителем Области Коми при Президиуме ВЦИК И. И. Оплесниным, отмечено, что в сборник предполагается включить «все важнейшие виды народного творчества после Октября. [...] песни, частушки, пословицы, сказы и сказки», которые отразят «основные этапы великой Октябрьской социалистической революции: Октябрь, гражданскую войну, восстановительный период, индустриализацию страны, коллективизацию и борьбу с кулачеством, культурную революцию, положение женщины, национальную политику партии. [...] ... большим количеством фольклорного материала располагает

Областной музей и директор музея тов. Старцев» (выделено нами – Ю. К.) (НМ РК: КП 12498. Л. 2). Во втором письме от 19 августа 1936 года организатор тома «Творчество народов СССР» Членов обращается в Сыктывкарский краеведческий музей с просьбой прислать имеющийся материал, подготовленный для сборника «Коми фольклор», в главную редакцию «Две пятилетки», отмечая некоторые принципы публикации (материалы могут быть как рукописные, так и опубликованные, подлинники на коми языке должны иметь подстрочные переводы на русский язык) и обязательность оплаты за предоставленные произведения и переводы (НМ РК: КП 12498. Л. 1).

На сегодняшний день материалы, сосредоточенные в этих четырёх томах, представляют интерес в плане методики перевода⁵, критериев отбора текстов для публикации. Эти материалы можно рассматривать как инвентаризационные: они демонстрируют корпус накопленных к 1930-м годам архивных и опубликованных записей, сделанных от коми (зырян и пермяков).

Методика описания рукописей и обработки материалов коллекции

Коллекция неоднократно становилась объектом внимания исследователей, правда, фольклорные материалы использовались, по большей части, в связи с конкретными предпочтениями: во-первых, при описании репертуара отдельных локальных фольклорных традиций республики рукописные материалы используются в совокупности с другими опубликованными и архивными данными; во-вторых, при анализе конкретных жанров; в-третьих, отдельные тексты привлекаются в качестве иллюстративного материала, подтверждающего концепцию исследователя⁶.

Целенаправленная планомерная работа с коллекцией стала проводиться группой сотрудников сектора фольклора Института языка, литературы и истории Коми НЦ УрО РАН относительно недавно. Коллектив исследователей поставил перед собой задачу описать фольклорные материалы и подготовить каталог-путеводитель по фольклорному собранию с целью ознакомления широкого круга исследователей с имеющимися в коллекции материалами.

При работе с коллекцией возникает ряд трудностей как технического, так и содержательно-системного характера. Во-первых, многие записи имеют неполную паспортизацию: с разной степенью детализации указаны сведения об информантах, месте и времени записи (некоторые примеры мы привели в Крашенинникова 2007а: 67–68). Во-вторых, по свидетельству старейших сотрудников музея, рукописи сшивались в дела в 1950-е годы; вероятно, делалось это несколько формально, поскольку в студенческих рукописных тетрадях обнаруживаются письма корреспондентов ОИКК с записями фольклорного материала. Содержание этих писем позволяет заключить, что в республике в 1930-е годы продолжалась собирательская работа, в которой были задействованы энтузиасты – местные жители, краеведы-любители, корреспонденты ОИКК⁷, активно записывавшие и отправлявшие в Сыктывкар материалы⁸. В-третьих, наличие трудно читаемых записей, выполненных угасающим карандашом⁹. Наконец, часть записей сделана смешанным молодцовским¹⁰ и латинизированным алфавитами, имевшими хождение в 1930-е годы.

Проблемы возникают на уровне описания и систематизации материалов. Вполне надёжно идентифицируются сказочная и несказочная проза, детский фольклор, малые жанры, заговорная поэзия. Некоторые тексты сопровождаются комментариями и оценочными высказываниями собирателей по поводу записанного материала (отдельные примеры см. в Крашенинникова 2007а: 69, сн. 9). В ряде случаев контекстуальные и комментирующие данные позволяют определить жанровую принадлежность текстов, делать выводы о специфике бытования текстов в традиции. Вместе с тем, в коллекции довольно много непаспортизированных и непрокомментированных записей. При их описании становится понятно, что сделать жанровую атрибуцию возможно при знании местного репертуара или содержания известных по другим традициям вариантов.

Отечественная фольклористика на сегодняшний день накопила довольно много продуктивных примеров, связанных с описанием и систематизацией фольклорных материалов – отдельных жанров и разножанровых фольклорных коллекций. В числе первых отметим, в частности, работы фольклористов Карельского научного центра РАН (Кузнецова 1990), Сыктывкарского государственного университета (Власов и др. 2000),

Нижегородского государственного университета им. Н. И. Лобачевского (Корепова и др. 2008) с описанием песенных, эпических жанров, религиозного фольклора и мн. др. Из работ по систематизации фольклорных собраний отметим, например, указатель фольклорных материалов, хранящихся в фольклорном архиве Горьковского государственного университета (Корепова 1976–1986); трёхтомник «Описание рукописей Ученого архива Императорского Русского географического общества», подготовленный Дмитрием Зелениным (Зеленин 1914–1916), который на сегодняшний день не потерял своего значения для исследователей и содержит необходимую информацию о большей части рукописей, хранящихся в архиве РГО и др.

Анализ разных видов фольклорных указателей и каталогов фольклорных собраний и коллекций, выполненных исследовательскими коллективами или отдельными учёными, позволил выработать принципы описания рукописных материалов НМ РК. Приемлемыми для нашей работы оказались исследовательские установки Д. К. Зеленина в «Описании рукописей...». Выполненное Зелениным описание рукописей РГО содержит довольно много информации, связанной с состоянием той или иной рукописи, и даёт представление о содержании каждого дела, причём наиболее интересные, любопытные, нестандартные, оригинальные с точки зрения Зеленина факты, фрагменты описаний, фольклорные тексты он публикует. Любопытны и его комментарии, в которых он предлагает варианты из других традиций, сопоставляет рукописи одного и того же корреспондента с целью выявления повторяющихся фрагментов, отмечает те рукописи, которые были опубликованы, даёт оценку содержания и качества рукописей, говорит о жанровых особенностях текстов (например, см. Зеленин 1914: 233, 227, 244, 247 и мн. др.).

Помимо коллективной работы, связанной с описанием и систематизацией фольклорных рукописных материалов, объектом внимания становились отдельные жанры, фольклорно-этнографические феномены или материал, записанный в отдельных локальных традициях республики. Так, проанализирован корпус коллективно-групповых прозвищ, систематизация которых по отличительным признакам, закреплённым в самом названии присловья, позволила распределить их на несколько лексико-семантических групп. Архивные материалы 1930-х гг. показали существование в Коми крае довольно развитой систе-

мы локально-групповых прозвищ, некоторые из которых фиксируются и в современных экспедиционных материалах конца XX – начала XXI вв. Коллективные прозвища содержат сведения о материальной и духовной культуре населения Республики Коми, дают представление о занятиях, быте, экономическом положении, среде обитания, религиозных практиках местных жителей и проч. (Крашенинникова & Низовцева 2014).

Проделана инвентаризационная работа с записями детского игрового фольклора коми: выявлены и проанализированы жанры, описаны детские игры. Анализ материалов показал, что широкое распространение в локальных традициях коми получили считалки и скороговорки, песни-сказки. Большое количество однотипных и мало вариативных записей скороговорок позволяет предположить, что эти тексты студенты-собиратели слышали, в том числе, в студенческой среде, могли фиксировать их друг от друга. Другие жанры детского фольклора (потешки, прибаутки, пестушки, колыбельные) в рукописях встречаются реже (Рассыхаев 2007b).

Осуществляются работы по описанию и систематизации загадок и паремийных жанров фольклора коми¹¹, проводится анализ образной системы, в частности, рассмотрены вербальные манифестации образов стихий в загадках и обозначены существующие заместительные номинации в загадках близкой тематики (Низовцева 2014b); примеры реализации некоторых смысловых концептов в паремиях коми (например, концептов «бедность» и «богатство», см. Низовцева 2014a).

Исследовательский интерес вызвала рукопись, присланная в 1933 году из Прилузского р-на Республики Коми, в которой представлена коллекция заговоров, неканонических молитв, оберегов и сведений о различных магических ритуальных практиках, направленных на достижение достатка, здоровья, благополучия. Тексты были опубликованы (Панюков 2008). Анализ отдельных поэтических образцов позволил говорить об участии книжных источников при составлении рукописи и выделить некоторые из них, указать близкие варианты из экспедиционных записей начала XXI в. (Крашенинникова 2014).

Ещё одним направлением работы с коллекцией стало составление указателей собирателей и информантов. Внимание к этому аспекту, несмотря на скудные комментирующие сведения и довольно бедный паспортный аппарат, дало возможность

озвучить имена конкретных собирателей (краеведов, местных жителей, членов ОИКК, студентов педагогического института) и говорить о роли общественных организаций того времени в сохранении фольклорного наследия коми (например, см. Рассыхаев 2007а). О некоторых авторах рукописей удалось собрать и современные сведения. В частности, «открытием» стало имя Тихона Степановича Подорова – собирателя фольклора, автора детских рассказов и стихотворений, представителя «наивной литературы» Коми края 1920–1930-х годов. Практически неизвестный современным исследователям, Подоров в указанные годы записывает фольклорные произведения (частушки, песни, загадки, считалки, сказки – всего 56 единиц) и собственные авторские литературные сочинения, предназначенные для детского чтения (11 стихотворений и 12 рассказов) (Рассыхаев 2007с: 99). Архивные и фольклорные изыскания на «малой» родине Т. С. Подорова позволили обнаружить некоторые фактические данные, дополняющие реальный «портрет» этого человека, и записать корпус фольклорных текстов, в которых он предстаёт как фольклорный персонаж (Баженова 2007).

Актуальность коллекции безусловна при описании фольклорного репертуара отдельных коми и русских локальных традиций республики. Поскольку рукописное собрание преимущественно связано с фольклорной культурой коми, тем ценнее материалы, записанные в русских локальных традициях республики. Эти традиции формировались русскими переселенцами-мигрантами из северных, северо-восточных и центральных губерний России в условиях довольно тесных контактов с коми населением. Переселение русских происходило в силу различных социально-экономических причин XVI–XIX вв., в частности, в связи с зарождением и развитием промышленности (солеваренное, чугунолитейное и чугуноплавильное производство), освоением северных территорий, конфессиональными процессами и др. Это локальные традиции сёл Усть-Цильма (*Чилимдин*, Усть-Цилемский р-н), Лойма (Прилузский р-н), Серёгово (коми *Серегов*, Княжпогостский р-н), посёлков Ньючим (Сыктывдинский р-н), Кажым и Ньюпас (*Нюдзпоска*, Койгородский р-н) (об этом подробнее: Власов & Канева 2006: 24–25; Бандура & Крашенинникова 2011). В частности, в рукописях обнаружена довольно полноценная коллекция фольклорных материалов, записанных шестью собирателями в серёговской локальной

традиции. Сложение состава местного населения обусловлено появлением в конце XVI века на реке Вымь соляного промысла и притоком на эту территорию выходцев из разных местностей (Власов & Канева 2006: 26). В коллекции представлена сказочная и несказочная проза, свадебная лирика, частушки, заговорно-заклинательная поэзия, детский и материнский фольклор, загадки, пословицы, поговорки, приметы, предписания. Особенности поэтики, функционирования и бытового назначения многих фольклорных произведений указывают на близость к записям из локальных традиций Русского Севера, а более детальное сопоставление местных материалов с севернорусскими даёт довольно много текстологических «пересечений». С другой стороны, местные маркеры (названия топографических и ландшафтных объектов, прозвища жителей, особенности производства – соляного промысла и др.), встречающиеся во многих фольклорных записях, указывают на местное происхождение этих текстов (Крашенинникова 2016).

Заключение

Итак, фольклорное собрание Национального музея Республики Коми, сформированное в первую треть XX века, представляет интерес для специалистов – фольклористов, этнографов, лингвистов, историков культуры и образовательного процесса. В рукописных материалах отражена духовная жизнь населения Коми края конца XIX – первой трети XX века. В них содержатся описания свадебного обряда, различных магических практик, связанных с повседневным образом жизни, строительством, промыслами (охота, рыболовство), занятиями (земледелие, скотоводство), обрядами годового цикла. В жанровом отношении в коллекции представлены жанры детского фольклора (материнская поэзия, детский игровой фольклор, детская сатирическая поэзия и др.), обрядовая и необрядовая поэзия, песенно-игровой фольклор, загадки, пословицы, поговорки, приметы, сказочная и несказочная проза, заговорно-заклинательная поэзия (приговоры, заговоры, заклинания и проч.), маргинальные жанры (поверья, суеверия, запреты, прескрипции) в составе описаний ритуалов.

Эта коллекция представляет безусловный интерес для специалистов-фольклористов, поскольку является одним из первых в республике рукописных собраний фольклорных материалов. Записи отчасти демонстрируют перечень жанров многих локальных и микролокальных традиций Республики Коми (конца XIX – первой трети XX вв.) и могут использоваться для дополнения, уточнения фольклорного репертуара отдельных местностей. Опыт современных полевых исследований показывает, что некоторые вопросы, связанные с жанровым составом фольклорного наследия народа коми и русских, проживающих на территории республики, могут быть разрешены с помощью этих архивных записей. При наличии современных материалов рукописи могут привлекаться для оценки динамики развития некоторых обрядов, жанров; разновременные записи демонстрируют диапазон поэтических средств некоторых жанров (в частности, актуально для паремий, произведений детского фольклора).

Рукописные материалы являются ценным источником для изучения диалектных особенностей коми языка первой трети XX века: сопоставление их с современными диалектными материалами позволит проследить диахронические изменения в коми языке. Кроме того, в имеющихся записях нашли отражение процессы, происходившие с коми литературным языком в 1920–1930-е гг.: фольклорные документы фиксировались в период становления литературного языка, во время активного функционирования и использования молодцовского алфавита.

Информация, хранящаяся в коллекции, любопытна с точки зрения изучения процессов становления и развития гуманитарных исследований в Коми крае в первой трети XX в., совершенствования собирательских методик, специфики публикаторских предпочтений. Студенческие записи могут быть полезны для «реконструкции» образовательного процесса 1930-х гг., а также выявления особенностей работы студентов с информантами (наличие/отсутствие вопросника, выбор информантов, география записей, фиксация и оформление фольклорных материалов и многое др.).

Сокращения

АКФ МГУ – архив кафедры фольклора Московского государственного университета им. М. В. Ломоносова

Архив колледжа – Архив Сыктывкарского педагогического колледжа
№ 1. Книга приказов № 4 по личному составу (приём, перемещение, увольнение). 11.01.1933–31.12.1936 гг. Приказ № 54 от 4.11.1934 г.

Архив РГО – Архив Русского географического общества

Архив РЭМ – Архив Российского этнографического музея

ГАКО – Государственный архив Кировской области

НМ РК – Национальный музей Республики Коми, фольклорное собрание

ОИКК – Общество изучения Коми края

РО РНБ – Российская национальная библиотека им М. Е. Салтыкова-Щедрина, рукописный отдел

Примечания

* Статья написана в рамках проекта РГНФ и Правительства Республики Коми. Проект «Коллекция рукописных фольклорных материалов Национального музея Республики Коми: создание каталога-путеводителя по фольклорному собранию», рег. № 14-14-11002 а(р).

¹ Отметим, что в российских архивах и отделах рукописей библиотек также хранятся материалы, связанные с фольклорным наследием коми и русского населения, проживающего на территории Республики Коми, например, рукописи Павла Савvaitова (РО РНБ. О. XVII. № 65), Степана Мельникова, Евгения Кичина (Архив РГО. Р. 7. Оп. 1. Ед. хр. 8, 23, 57, 61), Виктора Покровского (Архив РЭМ: Ф. 7. Оп. 1. Д. 370, 371, 382), Александра Попова (Архив РЭМ. Ф. 7. Оп. 1. Д. 383, 387), Николая Попова (Архив РЭМ. Ф. 7. Оп. 1. Д. 384-386, 388), Ивана Суворова (Архив РЭМ: Ф. 7. Оп. 1. Д. 389, 390), Павла Шумкова (Архив РЭМ: Ф. 7. Оп. 1. Д. 159) (материалы из архива РЭМ опубликованы, см.: Русские крестьяне 2008: 437–499), Михаила Косарева (ГАКО. Ф. 170. Оп. 1. Д. 130. 74 л.) (обзор фольклорных материалов в рукописи М. С. Косарева см. Крашенинникова 2007b) и др.

² Как отмечает С. А. Попов, текст был записан в селении Уса (совр. Усть-Уса Усинского р-на Республики Коми). На первом листе рукописи есть помета «№ 102. 26.01.[19]27», предположительно это дата поступления рукописи в архив. Рукопись выполнена синими чернилами без зачеркиваний и исправлений. Вероятно, она была подготовлена для публикации, о чём свидетельствует ремарка в верхнем углу л. 38: «*К печати допустим, но очень большая статья. В крайнем случае, при полном отсутствии материала можно пустить*», подпись неразборчива. Рукопись состоит из вступительной заметки (л. 38), в которой указана дата записи текста (1924 г.), место записи («*селение Уса, находящееся на устье реки впадающей в Печору – Усью*», л. 38), сделано описание информанта, отмечены условия фиксации текста («*...записать за его пением мне не удалось, а пришлось записать в виде рассказа. [...] не успел закончить запись, пришел пароход, приходилось невольно бросить работу...*», л. 38). На лл. 39–47 – текст былины на коми языке; лл. 48–53 – авторский анализ текста, сопоставление отдельных фрагментов с былинами из более ранних публикаций, в частности, сборника А. Маркова «Беломорские былины» (Марков 1901); лл. 54–62 – перевод текста с коми языка на русский, выполненный С. А. Поповым (принципы перевода отражены в финальной ремарке: «*При переводе настоящей былины [главной] целью являлась передача насколько возможно ближе к оригиналу былины. Отсюда возможно были опущены правила стилистики*», л. 62).

³ Собственно вопросник нам обнаружить не удалось. Вероятно, студенты руководствовались брошюрой (или вопросник был составлен на её основе), которую подготовил и опубликовал в 1933 году Г. А. Старцев (см. Старцев 1933). Она представляет собой своеобразные методические указания по собиранию и фиксации фольклора. Старцев предлагает самую общую классификацию фольклора коми, выделяя «*мифы и легенды, заговоры, сказки, песни, пословицы и поговорки, загадки и ряд видов детского фольклора*» (Старцев 1933: 9); дает краткую характеристику жанров, упоминая, кроме названных, также частушки, прозвища, присловья, прибаутки (Старцев 1933: 10–20) и выделяя в отдельный раздел детский фольклор (Старцев 1933: 20–22). Завершает брошюру раздел с методическими рекомендациями «Что и как записывать» (Старцев 1933: 22–23). Брошюра использовалась студентами, на это указывают, в частности, содержание письменной работы по фольклору студента II курса литературного факультета В. Н. Матвеева (НМ РК: КП-12484. Л. 206-233). Благодарю Людмилу Лобанову за указание на эту работу Г. А. Старцева.

- ⁴ Приведём список населённых пунктов, выявленных в студенческих записях (не претендуя на его исчерпывающий характер; принадлежность к районам дана по состоянию на 2006 г. [Справочник 2006]): Усть-Куломский район: с. Помоздино (коми *Помӧсдин*), с. Усть-Нем (*Немдин*), с. Усть-Кулом (*Кулӧмдин*), с. Аныб, с. Вольдино (*Вӧльдин*), с. Носим; Сыктывдинский район: с. Пажга (*Паджга*), с. Вьльгорт, с. Палевицы (*Паль*), д. Сочем (*Сотчӧм*, в настоящее время входит в с. Палевицы), д. Тентюково (*Тентюков*, в настоящее время входит в г. Сыктывкар), д. Шошка (*Сӧська*), д. Граддор, д. Лозым (*Лӧзым*), д. Парчег (*Парчӧг*); Удорский район: д. Черныб (Чернутаево), д. Георгиевская (исключена из учётных данных в 1968 г.), д. Жуковская (исключена из учётных данных в 1956–1960-е гг.), д. Ёртом (*Ёрттымдин*), д. Чупрово (*Ёвкӧдж*), д. Важгорт, д. Пучком (*Путшкымдин*); Усть-Вымский район: с. Усть-Вымь (*Емдин*), д. Коквицы (*От*), д. Пальтыдор (в настоящее время входит в д. Коквицы), д. Гам, д. Заручей (в настоящее время входит в с. Усть-Вымь); Прилузский район: с. Объячево (*Абъячой*), д. Шишкинпом (в настоящее время входит в с. Объячево), с. Прокопьевка, с. Летка, с. Мутница, д. Талица (*Талича*), д. Слудка, д. Поруб (*Пӧруб*), с. Спаспоруб, д. Ракинская (*Яг*), д. Занулье, д. Ношуль); Корткеросский район: с. Корткерос (*Кӧрткерӧс*), с. Вомын, д. Позтыкерес (*Позтыкерӧс*), с. Додзь (*Додз*); Княжпогостский район: с. Серегово (*Серегов*), с. Турья (*Турья*), д. Часадор, д. Весляна (*Весыва*); Ижемский район: с. Ижма (*Изьва*), с. Брыкаланск (*Кыдзкар*); Ухтинский район: с. Кедва; Койгородский район: с. Ужга, д. Вадор (ныне с. Койгородок (*Койгорт*), с. Грива; Сясьский район: с. Чухлом (*Чуклӧм*), с. Куниб, д. Пустошь (*Пустӧш*), с. Межадор, с. Пыёлдино (*Поёл*). Коми-Пермяцкий автономный округ: Кочёвский район (д. Петухово, д. Пыстогово); Косинский район (д. Чаезево); с. Архангельское, д. Черепаново.
- ⁵ Попутно отметим, что часть переводов была выполнена студентами Коми педагогического института, многие из которых являлись и собирателями в 1934–36 гг., например, А. Холоповой, А. Кипрушевой, М. Третьяковой, А. Ермолиной, А. Агафоновой, М. Потолицыной, Латкиным, Ольгой Чариной и др.
- ⁶ К последнему нашему замечанию см., например, работу Анатолия Панюкова в настоящем издании.
- ⁷ Это важно отметить, поскольку ОИКК, образованное в 1922 году, было ликвидировано 21 мая 1931 года (Жеребцов & Рожкин 2005: 59), а материалы, тем не менее, продолжали записываться и поступать в г. Сыктывкар.

⁸ Например, в тетради студента второго курса группы 2 «Б» Н. Старцева (о нём есть запись в документах Сыктывкарского педагогического колледжа (Архив колледжа, Л. 91) с записями из дер. Пыёлдино Сысольского района мы обнаружили письмо, датированное 25.08.1935 г. и отправленное в ОИКК корреспондентом этого общества Ст. Ал. Марковым из Удорского района: «г. Сыктывкар. Орг. бюро по изучению коми края. При сем я вам посылаю несколько материалов для составления фольклора следующих разделов: 1) детские [с]читалки, 2) деревенские частушки, 3) свадебные читалки (молитвы), 4) дразнилки деревень и сел. А больше пока выслать не мог, хотя и материал есть, но переписать не мог. Вышло в следующий раз. Затем если у вас есть канцтовару, как-то бумаги, карандаши, то я прошу мне выслать немножко, а то у меня бумаги нет, и здесь в кооперативе купить тоже нет. Затем постарайтесь поскорей сообщить про фотоаппарат. К сему с товарищеским приветом ваш кор[р]еспондент Марков, с. Черныб Удорский район» (НМ РК: КП-12482. Л. 201-201об.). В материалах мы обнаружили свадебный приговор, произносившийся женихом после того, как невесту сажали за стол: *«Скок-поскок через порог, правой ножкой переволок. З[д]равствуйте, тетки-молодтки, любимые суседки. Родственники меня знали, часто видали, меня, молодца, поженили и невесту похвалили. Я теперь шел-пошел, за ворот зашел: петух курица топчет, воробей воробийца. За скобы за руками, за молитву за зубами. Ты прежде была красная девица, а после прижидается (так в рукописи, возможно, в значении ожидаем, ждём – Ю.К.) молодую молодцы. Вода близка, горы низка, ушята маленький, коромысло тоненький. Работа у нас домашняя, сарафан гумажный, через стын не скочи, сарафан не дери, [к] чужо мужу не ходи, меня, молодца, [в] безчестья (л. 204 об.) не [в]води. С плеч вострых семи хвостах горячей кровь брызнет. А вы что тут сидите, старые старушки? Пойдете на печи да ели ржаны калачи или пили кислый квас. Нам тесно и без вас. Вам скорей убираться, а нам счас[t]ливо оставаться. Аминь, аминь, аминь»* (НМ РК: КП 12482. Л. 204-204об. Рукопись, чернила. Зап. Ст. Ал. Марков до 25.08.1935 г. в с. Черныб Удорского р-на Автономной области Коми от Епистимии Андриановны Селивановой, 1898 г.р.). Подлинность приведённого текста, аккуратность и тщательность собирателя при фиксации подтверждается записанным в 1977 году фольклористами МГУ приговором от того же информанта: обе записи близки по вербальной манифестации, в них отмечены минимальные текстологические разночтения (см.: АКФ МГУ: ФЭ–11:7408, № 3).

⁹ В частности, здесь укажем полевые материалы Г. А. Старцева, сделанные в 1920 году во время поездки по населённым пунктам Удорского района республики (НМ РК: КП-12488).

¹⁰ Назван по фамилии его создателя Василия Молодцова. Молодцовский алфавит функционировал в достаточно ограниченный временной период (1918–1930, 1936–1938 гг.), применялся коми-зырянами и коми-пермяками, опирался на русский алфавит (кириллицу) с добавлением особых знаков и значков при начертании некоторых букв, обозначающих мягкие согласные и аффрикаты; был строго фонематическим; имел некоторые черты латинского алфавита (об этом подробнее: Цыпанов 1998: 264–266).

¹¹ См., в частности, работу Светланы Низовцевой в настоящем сборнике.

Литература

Баженова, Ольга 2007. Тихон Степанович: фольклорный образ и историческое лицо. – Жеребцов, Игорь (ред.). *Известия общества изучения Коми края. Научно-популярный краеведческий журнал.* № 1 (10). Сыктывкар, 106–111.

Бандура, Светлана & Крашенинникова, Юлия 2011. Культурное наследие Нювчима: из опыта презентации музейной коллекции через фольклорный текст. – Каргин, Анатолий (ред.). *Славянская традиционная культура и современный мир.* Вып. 14: Комплексные исследования традиционной культуры в постсоветский период: сб. научных статей. Москва: Государственный республиканский центр русского фольклора, 121–131.

Власов и др. 2000 = Власов, Андрей (ред.) & Канева, Татьяна & Николаева, Н. & Шабанова, О. (сост.). *Фольклорный архив Сыктывкарского государственного университета: опыт научного описания. Систематический указатель.* Вып. 1: Песенный фольклор Печоры. Сыктывкар.

Власов, Андрей & Канева, Татьяна 2006. К проблеме феноменологии локальных традиций (по результатам исследования фольклорной культуры Европейского Северо-Востока России). – *Народная культура Европейского Севера России: региональные аспекты изучения.* Сыктывкар, 16–39.

Жеребцов, Игорь & Рожкин, Евгений 2005. *Стоявшие у истоков. Очерки истории становления гуманитарной науки в Коми.* Сыктывкар.

Зеленин, Дмитрий 1914–1916. *Описание рукописей Ученого архива Императорского Русского географического общества.* Вып. 1–3. Петроград: тип. А. В. Орлова.

- Крашенинникова, Юлия 2007а. Фольклорные материалы в фондах Национального музея Республики Коми (проблемы описания коллекции). – Канева, Татьяна (ред.). *Духовная культура финно-угорских народов России. Материалы Всероссийской научной конференции к 80-летию А. К. Микушева*. Сыктывкар, 66–69.
- Крашенинникова, Юлия 2007б. Обзор материалов вятского архива по традиционной культуре южных коми. – *Вятский родник: Сборник материалов научно-практической конференции*. Вып. 8. Киров, 55–59.
- Крашенинникова, Юлия & Низовцева, Светлана 2014. О коллективных прозвищах сельских жителей Коми края (на архивных материалах первой трети XX в.). – Белова, Ольга (ред.). *Круг жизни в славянской и еврейской культурной традиции. Сборник статей. Академическая серия*. Вып. 49. Москва, 266–284.
- Крашенинникова, Юлия 2014. «Заговорная» тетрадь из фондов Национального музея Республики Коми (текстологические заметки). – Крашенинникова, Юлия (ред.). *Филологические исследования – 2014. Источники, их анализ и интерпретация в филологических науках. Сборник статей*. Сыктывкар, 21–25.
- Крашенинникова, Юлия 2016. Фольклор русских локальных традиций в фольклорном собрании Национального музея Республики Коми. – *Русские в иноэтничном окружении. Русский фольклор в странах Балтии. Сборник статей*. Москва (in press).
- Корепова, Клара (ред.) 1976–1986. *Библиографический указатель материалов фольклорного архива кафедры русской литературы Горьковского государственного университета*. Вып. 1–7. Горький.
- Корепова и др. 2008 = Корепова, Клара (ред.) & Шеваренкова, Юлия & Храмова, Наталья & Макаревич, Ольга (сост.). *Религиозный фольклор в архиве Центра фольклора ННГУ: указатель сюжетов*. Нижний Новгород.
- Кузнецова, Валентина (сост.) 1990. *Русские эпические песни: Каталог Рукописного фонда научного архива Карельского научного центра АН СССР*. Петрозаводск.
- Лыткин, Василий 1930. Краткий обзор диалектов коми языка. – *Записки общества изучения коми края*. Вып. 5. Сыктывкар, 31–40.
- Марков, Алексей 1901. *Беломорские былины, записанные А. Марковым*. Москва: Т-во скоропечати А. Г. Левенсона.

- Низовцева, Светлана 2014а. Концепты «богатство» и «бедность» в малых фольклорных формах народа коми. – Грусман, Владимир (ред.). *Богатство и престиж в традиционной культуре: Материалы Тринадцатых Санкт-Петербургских этнографических чтений*. Санкт-Петербург, 91–94.
- Низовцева, Светлана 2014б. Образы стихий и их проявления в загадках коми (по архивным материалам первой половины XX века). – *Известия Общества изучения Коми края: сборник статей*. Вып. 14. Сыктывкар, 117–123.
- Панюков, Анатолий 2008. Рукопись заговоров 1933 года из деревни Поруб Прилузского района Республики Коми. – *Народная медицина в системе культурной адаптации населения Европейского Севера: итоги и перспективы междисциплинарных исследований*. Сыктывкар, 216–254.
- Попов, Андрей (сост.) 1938. *Фольклор народа коми*. Т. 1. Архангельск.
- Программы 1924 = Программы по изучению Коми края. Усть-Сысольск: Коми издательство.
- Рассыхаев, Алексей 2007а. Забытые собиратели фольклора коми (по материалам рукописей отдела фондов Национального музея Республики Коми). – Иванова, Татьяна (ред.). *Рябининские чтения – 2007. Материалы V научной конференции по изучению народной культуры Русского Севера*. Петрозаводск, 379–381.
- Рассыхаев, Алексей 2007б. Коллекция детского фольклора в собрании Национального музея Республики Коми. – *Музеи и краеведение. Труды Национального музея Республики Коми*. Вып. 6. Сыктывкар, 299–305.
- Рассыхаев, Алексей 2007с. Т. С. Подоров как собиратель фольклора и начинающий литератор. – Жеребцов, Игорь (ред.). *Известия общества изучения Коми края. Научно-популярный краеведческий журнал*. № 1 (10). Сыктывкар, 98–105.
- Рогов, Николай 1860. *Опыт грамматики пермяцкого языка*. Санкт-Петербург: Типография Императорской Академии наук.
- Русские крестьяне 2008 = *Русские крестьяне. Жизнь. Быт. Нравы. Материалы «Этнографического бюро» князя В. Н. Тенишева*. Т. 5: Вологодская губерния. Ч. 4: Тотемский, Устьсысольский, Устюгский и Яренский уезды. Санкт-Петербург.

- Саввантов, Павел 1850. *Грамматика зырянского языка*. Санкт-Петербург.
- Справочник 2006 = *Административно-территориальное и муниципальное устройство Республики Коми* (на 1 августа 2006 года). Издание 6. Сыктывкар.
- Старцев, Георгий 1928. Свадебные причитания зырян на Выми. – *Материалы по свадьбе и семейно-родовому строю народов СССР*. Ленинград, 199–217.
- Старцев, Георгий 1933. *Коми фольклор (Его изучение и значение, жанры, детский фольклор, что и как изучать)*. Сыктывкар: Коми госиздат.
- Терюков, Александр. Старцев Георгий Афанасьевич. – *Сотрудники РНБ – деятели науки и культуры. Биографический словарь*. Т. 1–4; http://www.nlr.ru/nlr_history/persons/info.php?id=1205 (дата обращения 14.01.2015).
- Цембер, Андрей (сост.) 1913. *Коми мойдан кывъяс* [Коми сказки]. Усть-Сысольск.
- Цембер, Андрей (сост.) 1914. *Коми мойдан и сыллан кывъяс* [Зырянские сказки и песни]. Усть-Сысольск.
- Цыпанов, Евгений 1998. Молодцовский алфавит. – Федунева, Галина (ред.). *Коми язык. Энциклопедия*. Москва: ДИК, 264–266.
- Fokos-Fuchs, David 1913. *Zürjén népköltészeti mutatóanyagok*. Budapest.
- Fokos-Fuchs, David 1917. *Zürjén szövegek*. Budapest.
- Wichmann, Yrjö 1916. *Syrjänische Volksdichtung*. Helsinki: Société Finno-Ougrienne.

ФОЛЬКЛОРИСТИКА КОМИ: исследования и материалы

<http://www.folklore.ee/ri/pubte/ee/sator/sator17/>

ISSN 1736-0323

ISBN 978-9949-586-24-0

DOI: 10.7592/Sator.2016.17

Тарту 2016

Авторы: Ирина Ильина, Юлия Крашенинникова,
Павел Лимеров, Людмила Лобанова,
Светлана Низовцева, Алексей Рассыхаев,
Анатолий Панюков, Галина Савельева,
Олег Уляшев

Редактор серии: Маре Кыйва

Редакторы-составители выпуска: Людмила Лобанова
& Николай Кузнецов

Оформление обложки: Анатолий Панюков
& Андрес Куперьянов

Верстка & HTML: Диана Кахре

Печатное издание: ФОЛЬКЛОРИСТИКА КОМИ:
исследования и материалы. *SATOR* 17. Тарту 2016

Составление, техническое оформление и печать книги осуществлены при поддержке Эстонского институционального исследовательского гранта 22-5 (Религиозные и нарративные аспекты фольклора).

Оформление электронного издания осуществлено при поддержке проекта ЕККМ14-344 “Расширение областей применения и представление эстонского языка, культуры и фольклора в электронных информационных средствах”.

© ЕКМ Teaduskirjastus / Научное издательство ЭЛМ

© Авторы

© Анатолий Панюков & Андрес Куперьянов